

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De fin'Amors si vient seance et bonté > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE a

CANZONIERE a

- letto 152 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Reg.lat_.1490_0019_fa_0006r_m%20%283%29.jpg

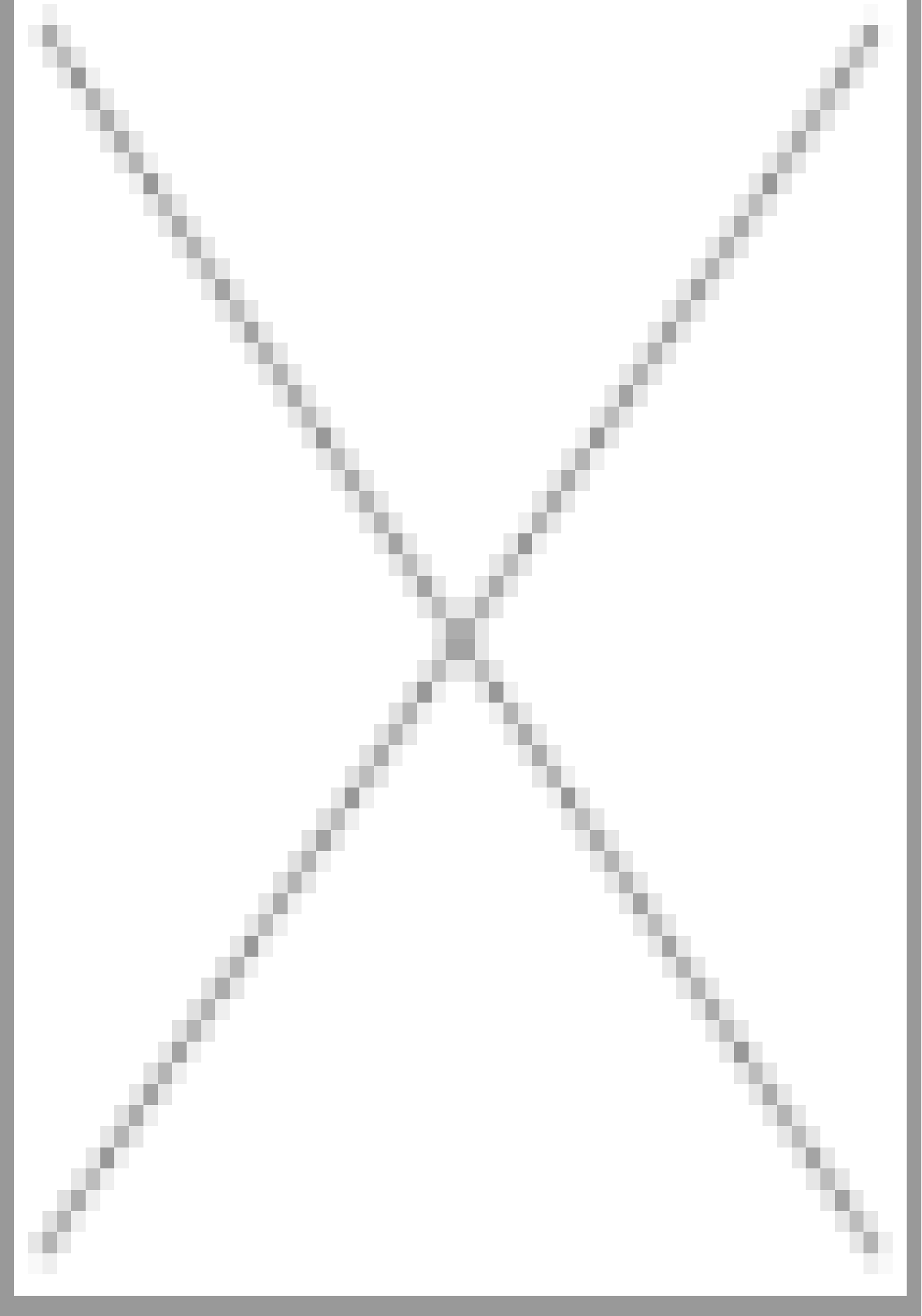


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Reg.lat_.1490_0020_fa_0006v_m_0.jpg



- letto 107 volte

Edizione diplomatica

[c. 6rb]

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Reg.lat_1490_0019_fa_0006r_m%20%284%29.jpg&itok=xMWvHfiw

public/Reg.lat_1490_0019_fa_0006r_m%20%284%29.jpg&itok=xMWvHfiw

Li rois de nauare

De fine amour uient

seanche (et) bonte. (et) amours uie(n)t

de ches (deus) autresi tout troi so(n)t

un ki bien ja pense. ja ne se

ront a nul jour de parti. par

(un) conseil ont tout troi establi.

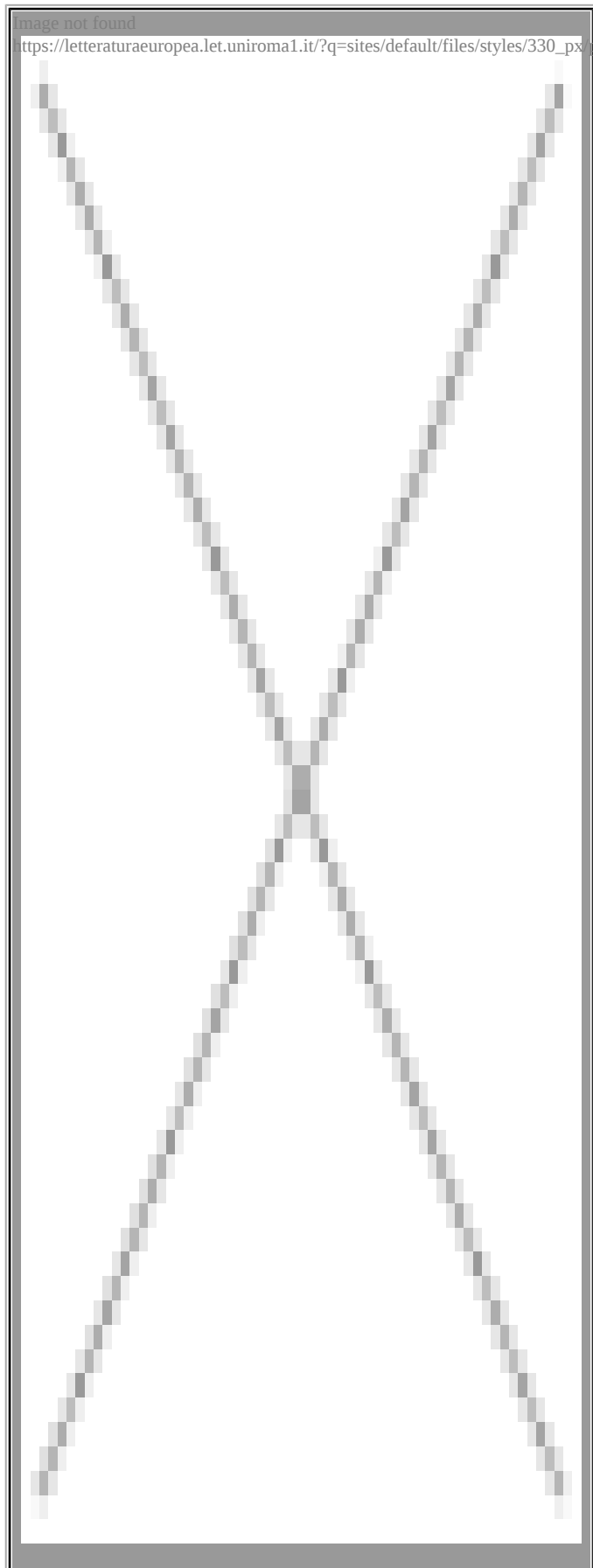
leur coureur q(ui) ont auant

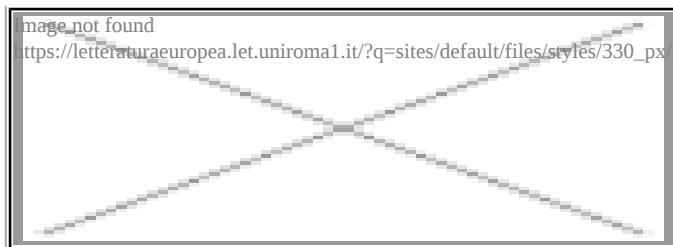
ale. de moi ont fait tout leur

chemin fere. tant lont use

janen seront parti.

Lj coureur sont denuit

	en clarte. (et) de jour sont pour la gent oscurchi. li douc regart (et) li mot sauoure. la grans biau tes (et) li bie(n)s q(e) gi ui nest m(er)ueille se che ma esbahi de li a dieus le siecle enlumine car ki ueroit le plus bel iours destre. les li seroit oscur a plain midi. En amour a paour (et) harde mant. [1] chil troi sont doi (et) du tiers [2] sont li dui (et) grans valor ont a eus a pendant. ou tout li bien ont retrait (et) refui. pour chest am(our) li ospitaus dautrui q(e) nus ni faut selonc son auenant. giai fali dame qi uales tant a v(ost)re hostel si ne sai ou ie sui. Ieni uois plus mais adieu me (con)mant q(e) tous pensers ai laisies pour chestui. ma bele joie ou ma mort jatant ne sai lequel mais q(e) deuant li [3] fui ne me firrent le \v/air [4] oeil point danui ains me uir rent ferir dun douc]d[\t/alant. [5] ke(n) cor jest li caus q(e) jou rechui. Li caus fu grans ilne fait ken pirier. nenus mires nemen por roit saner. sechele non q(i) le dart fist lanchier. se de sa main iuo loit adeser. b(ie)n en porroit le cop mortel oster. a tout le fust dont
---	--



jai tel desierrier. mais la pointe
du fer nen peut sacier. kele b(ri)sa
de dens au caup douner.

[1] La seconda *a* di *hardemant* è stata oggetto di correzione, a partire presumibilmente dalla trascrizione erranea di una *o*.

[2] La *s* finale di *tiers* denota un'incertezza nella trascrizione, forse tra le due tipologie di *s* o tra una *s* e una *c* (*tierc*).

[3] Presenza di rasura, presumibilmente di una lettera, dinanzi a *li*: è possibile che il copista abbia commesso errore di anticipo, iniziando a trascrivere erroneamente la *f* di *fui*, che avrebbe poi eraso una volta avvedutosi dell'errata omissione di *li*.

[4] La *v* iniziale di *vair*, trascritta al di fuori dello specchio di scrittura, è stata presumibilmente aggiunta in un secondo momento dal copista ed è dunque frutto di autocorrezione.

[5] La *t* iniziale di *talant* è visibilmente frutto di autocorrezione da parte del copista: è verosimile che in origine egli abbia trascritto una *d* per poi correggerla.

- letto 112 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De fine amour uient seanche (et) bonte. (et) amours uie(n)t de ches (deus) autresi tout troi so(n)t un ki bien ja pense. ja ne se ront a nul jour de parti. par (un) conseil ont tout troi establi. leur coureour q(i) ont auant ale. de moi ont fait tout leur chemin fere. tant lont use janen seront parti.	De fine amour vient seanche et bonté, et amours vient de ches deus autresi. Tout troi sont un, ki bien i a pensé: Ja ne seront a nul jour departi. Par un conseil ont tout troi establi leur coureour, qui ont avant alé: de moi ont fait tout leur chemin fere; tant l'ont usé ja n'en seront parti.
	II

Lj coureour sont denuit en clarte. (et) de jour sont pour la gent oscurchi. li douc regart (et) li mot sauoure. la grans biau tes (et) li bie(n)s q(e) gi ui nest m(er)ueille se che ma esbahi de li a dieus le siecle enlumine car ki ueroit le plus bel iours destre. les li seroit obscur a plain midi.	Li coureour sont de nuit en clarté et de jour sont pour la gent oscurchi: li douc regart et li mot savouré, la grans biautes et li biens qe g?i vi n'est merveille se che m?a esbahi. De li a Dieus le siecle enluminé, car ki veroit le plus bel jours d'esté les li seroit obscur a plain midi.
	III
En amour a paour (et) harde mant. chil troi sont doi (et) du tiers sont li dui (et) grans valor ont a eus a pendant. ou tout li bien ont retrait (et) refui. pour chest am(our) li ospitaus dautrui q(e) nus ni faut selonc son auenant. giai fali dame qi uales tant a v(ost)re hostel si ne sai ou ie sui.	En amour a paour et hardement: chil troi sont doi et du tiers sont li dui, et grans valor ont a eus apendant, ou tout li bien ont retrait et refui. Pour ch'est Amour li ospitaus d'autrui que nus n?i faut selonc son auenant. g?i ai fali, dame, qi vales tant, a vostre hostel, si ne sai ou je sui.
	IV
Ieni uois plus mais adieu me (con)mant q(e) tous pensers ai laisies pour chestui. ma bele joie ou ma mort jatant ne sai lequel mais q(e) deuant li fui ne me firrent le \v/air oeil point danui ains me uir rent ferir dun douc]d[t/alant. ke(n) cor jest li caus q(e) jou rechui.	Je n?i vois plus mais a Dieu me conmant, que tous pensers ai laisies pour chestui: ma bele joie ou ma mort i atant ne sai le quel, mais que devant li fui, ne me firrent li vair oeil point d'anui, ains me virrent ferir d'un douc talant k'encor i est li caus que jou rechui.
	V
Li caus fu grans ilne fait ken pirier. nenus mires nemen por roit saner. sechele non q(i) le dart fist lanchier. se de sa main iuo loit aderes. b(ie)n en porroit le cop mortel oster. a tout le fust dont jai tel desierrier. mais la pointe du fer nen peut sacier. kele b(ri)sa de dens au caup douner.	Li caus fu grans, il ne fait k'enpirier ne nus mires ne m'en porroit saner se chele non qi le dart fist lanchier; se de sa main i voloit aderes, bien en porroit le cop mortel oster a tout le fust, dont j'ai tel desierrier; mais la pointe du fer n'en peut sacier, k'ele brisa dedens au caup douner.

- letto 123 volte

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Reg.lat.1490